

Latvijas Republikas
Civillikuma
terminu vārdnīca

latviešu-angļu
angļu-latviešu

The Civil
Law of Latvia -
Glossary of Terms

Latvian-English
English-Latvian

UDK 347.1(038)
GI 690

Šī grāmata izdota pateicoties Lielbritānijas vēstniecības Latvijā
finansiālajam atbalstam.

This book is published thanks to financial assistance from the
Embassy of the United Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland in Latvia.

Paredzēta kā mācību līdzeklis
sabiedrisko un juridisko zinātņu studentiem

ISBN 9984-657-06-X
© Tulkošanas un terminoloģijas centrs, 2001
Iespiests a/s "Preses nams" poligrāfijas grupā " Jāņa Sēta"

SATURS

CONTENTS

Priekšvārds	5
Preface	6
Vārdnīcas lietotājiem	7
Notes for Users	8
Terminu vārdnīca: latviešu-angļu	9
Glossary of Terms: Latvian-English	9
Terminu vārdnīca: angļu-latviešu	59
Glossary of Terms: English-Latvian	59

PRIEKŠVĀRDS

Latvijas valsts ir skaidri definējusi apņēmību iespējami īsākā laikā integrēties Eiropas Savienībā, uz visiem laikiem kļūstot par neatņemamu un pilntiesīgu Eiropas sastāvdaļu. Viens no iespējamiem veidiem, kā veicināt šī mērķa sasniegšanu, ir nodrošināt lielāku valsts pārvaldes atklātību un pieejamību, kā arī izpratni par tur notiekošajiem procesiem. Tāpēc ļoti būtiski ir jebkuram interesentam dot iespēju iepazīties ar valstī pastāvošajiem tiesību aktiem.

Izmantojot izdevību, vēlos izteikt lielu pateicību ikvienam, kurš piedalījies Civillikuma terminoloģijas atveidošanā angļiski. Tas ir liels solis vienotas juridiskās terminoloģijas radīšanas virzienā, kas ne tikai atvieglos Civillikuma tiesību normu pareizu izpratni un vienveidīgu piemērošanu, bet arī sekmēs vienotu izpratni par Latvijas tiesību sistēmu kopumā. Vienotas juridiskās terminoloģijas izstrāde veicina tiesiskās informācijas apmaiņu, kas palīdz izglītēt sabiedrību privātiesību jomā.

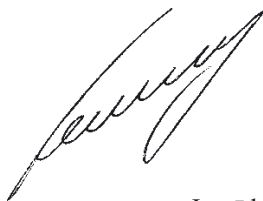


Ingrīda Labucka
Latvijas Republikas
tieslietu ministre

PREFACE

The Latvian State has clearly defined its determination to integrate into the European Union as soon as possible, thus becoming an integral and full-fledged constituent part of Europe. One of the possible ways to attain this objective is through the encouragement of openness in and accessibility to public administration, as well as an understanding of the ongoing processes in public administration. Therefore, it is very important that every interested person is given the opportunity to become acquainted with the existing legislation of Latvia.

Taking advantage of this opportunity, I would like to express my gratitude to everyone who has taken part in the preparation of the Glossary of Terms (English translation of the terminology used in the Civil Law of Latvia). The work done is a large step in the furtherance of the use of uniform English legal terms in the translation of the legislation of Latvia. It will not only contribute to accurate interpretation and consistent application of legal norms, but will also foster an understanding of the cohesiveness of the legal system of Latvia. The promotion of an exchange of legal information facilitated as a result of the development of uniform legal terminology in translation I consider to be a significant contribution to the further development of co-operation in the field of private law.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ingrida Labucka', written in a cursive style.

Ingrīda Labucka
Minister for Justice
Republic of Latvia

VĀRDNĪCAS LIETOTĀJIEM

Vārdnīcā ir apkopoti ne tikai Civillikumā sastopamie civiltiesību termini, bet arī šī likuma raksturīgāku vārdi un izteicieni. Katrā vārdnīcas daļā ir vairāk nekā 900 šķirkļi.

Vārdnīcai ir divas daļas: latviešu – angļu un angļu – latviešu. Jāpiebilst, ka abās šīs vārdnīcas daļās ir atrodamas tikai tās atbildes, kas ir likuma oriģināltekstā un Tulkošanas un terminoloģijas centra sagatavotajā Civillikuma angļu tulkojumā.

Visi vārdi un izteicieni ir sakārtoti alfabētiskā secībā. Svarīgākiem juridiskiem terminiem šķirklī ir pievienotas Civillikumā dotās definīcijas vai skaidrojumi ar attiecīgā panta norādi (p.– pants – latviešu tekstā un § – Section – angļu tekstā). Ja kādam latviešu vārdam atbilst vairāki angļu vārdi, pantu norādes palīdz izvēlēties pareizo ekvivalentu.

Pantu norādes šķirkļos ir arī tad, ja konkrētais ekvivalents ir lietojams tikai noteiktā kontekstā.

NOTES FOR USERS

The present glossary includes not only civil law terms that appear in the Civil Law of Latvia, but also other common words and expressions from this Law. There are over 900 entries in each part of the dictionary.

The dictionary consists of two parts: Latvian-English and English-Latvian. It should be noted that in both parts only those term equivalents are given that actually appear in the original text of the Civil Law and in its English translation.

All the words and expressions are entered in strict alphabetic order. Definitions and explanations given in the text of the Civil Law for the more important terms are included in the entries with references to the corresponding sections (p. – pants – for the Latvian text and § – Section – for the English text). In cases where several English terms correspond to one Latvian word, the references may be helpful to find the appropriate English equivalent.

References are also given in cases where the equivalent in the target language is to be used only in a specific context.

Terminu vārdnīca

latviešu-angļu

Glossary of Terms

Latvian-English

A

- abpusēji norādījumi** –
averments of each of the
parties (§ 919)
- acīm redzami** – manifestly
- administratīvās robežas** –
administrative
boundaries
- administratīvās varas
rīkojums** – administrative
order
- adopcija** – adoption
- adoptētais** – adoptee
- adoptētājs** – adopter
- adresāts** – addressee
- acinājums mantot** –
invitation to inherit
- aizbildnība** – guardianship
- aizbildnis** – guardian
- aizbilstamais** – ward
- aizdevējs** – lender
- aizdevuma līgums**
(1934.p.) – *Ar aizdevuma
līgumu jāsaprot zināma*
*daudzuma atvietojamu lietu
nodošana īpašumā, ar
pienākumu atdot saņemto
tādā pašā daudzumā un
tādas pašas šķiras un
labuma lietās.* –
loan agreement
- aizgādība** – trusteeship
- aizgādnieks** – trustee
- aizlieguma tiesība** – right
of prohibition
- aizņēmējs** – borrower
- aizņēmums** – loan
- aizsargājamo pieminekļu
saraksts** – List of
Monuments Protected by
the State
- aizskārums** – delict
- aizturējuma tiesības** –
detainer rights
- aizturēt** – withhold, detain,
prevent
- akciju sabiedrība** – stock
company
- akorda alga** – wages for
piecework
- aktu grāmata** – register of
documents

alternatīva saistība – alternative obligation	apsolījumaņēmējs – promisee
alternatīvs nosacījums – alternative condition	apsolījums – promise
amata mērķi – business objectives (§ 859)	apsolītājs – promisor
amatpersona – official, officer	apstiprinājums – confirmation
apakširnieks – sub-tenant	apstiprinošs nosacījums – affirmative condition
apakšnomnieks – sub-lessee	apstrādātājs – person who has processed something
apdāvinātais – donee	apstrīdamas lietas – disputed property
apgrūtināt – encumber	apstrīdēt – contest (§ 67), dispute (§ 159)
apķīlātais – person whose property has been distressed	apūdeņošana – irrigation
apmierinājums – satisfaction	apzīmētais nosacījums – designated condition
apsaimniekošana – management	ar tiesas starpniecību – through a court
apslēpta manta (952.p.) – <i>Apslēpta manta ir visas zemē ieraktas, iemūrētas vai kā citādi noslēptas vērtīgas lietas, kuru īpašnieks notecējušā laika ilguma dēļ vairs nav uzzināms.</i> – concealed property	ārkārtēja lietojuma tiesība – extraordinary usufructuary rights
	ārlaulībā dzimis bērns – child born outside the marriage
	arodu piekopēji – tradespersons

ārpus konkursa procesa – outside the concursus procedure	atklātais vietnieks – agent for a disclosed principal
atbaidīt – discourage	atlīdzība – compensation, remuneration, reimbursement
atbalsta tiesība – right of support	atlīdzība par darbu – remuneration
atbalsts – supporting object	atlīdzības takse – compensation rate
atbildētājs – defendant	atlīdzināt prāvas izdevumus – pay court costs
atbildība – liability	atlīdzināt zaudējumus – compensate for losses
atbildības pienākums – duty of liability	atliekošs nosacījums – suspensive condition
atcēlējs līgums – cancellation agreement	atļauja – consent (§ 33), permission (§ 169), permit (§ 1125)
atcēlums – revocation	atļautā paš aizstāvība – justified self-defence
atceļošs nosacījums – resolutive condition	atmest paradumu – lose the habit
atdošanas līgumi – contracts requiring return of property	atmešana – abandonment
atgādinājums – reminder	atpakaļējs spēks – retroactive effect
atjaunot agrāko stāvokli – restore to one's previous status	atpakaļpārdevums – resale
atkāpšanās tiesība – right of withdrawal	

atpakaļpirkums – repurchase	atteikšanās no mantošanas – refusal of an inheritance
atprasījuma tiesība – right to reclaim	atteikties no prasījuma – waive a claim
atprasījums – reclaim	attiesājums – replevin
atradēja alga – finder's fee	attiesāt – replevied (§ 1333)
atraitā peļņa – lost profits, lost income (§ 2347)	atvainojama maldība – excusable mistake
atsaukšana – revocation	atvieglojums – relief
atsavinājums – alienation	atvietojama lieta – fungible property
atsavinātājs – alienor	atvietojamā persona – person being substituted for
atsevišķa manta – separate property	atvilkt parādus – deduct debts
atstātā gultne – abandoned bed	atzīt par neesošu – annul (§ 42)
atstumšana no mantojuma (427.p.) – <i>Ar atstumšanu no mantojuma jāsaprot rīkojumā nāves gadījumam izteiktā griba, lai tas, kam ir tiesība mantot pēc likuma, nekļūst par mantinieku.</i> – exclusion from inheritance	audzēt kultūru – grow a crop
atsvabināšana – release	augļi (855.p.) – <i>Auglis šā vārda plašākā nozīmē ir katrs labums, ko var iegūt galveno lietu lietojot. Auglis šaurākā nozīmē ir viss tas, ko no lietas dabū vai nu kā tās dabiskos ražojumus, vai kā ienākumus, ko tā nes sakarā ar</i>

sevišķām tiesiskām attiecībām; pirmā gadījumā augļus sauc par dabiskiem, otrā par civīliem. Pie pēdējiem skaitāmi nomas un īres maksas un kapitāla procenti. —
fruits

augļu atdalīšana –
separation of the fruits

augstākas būves tiesība –
right of building height

augšupējie radinieki –
ascending kin

B

bailes – fear

bāriņtiesa – orphan's court

bērna izcelšanās – filiation
of a child (§ 146)

bez piebilduma – unreservedly

bez sevišķas pilnvaras –
without a special power
of attorney

bezdarbība – failure to act,
inaction

bezīpašnieka lieta –
ownerless property

bezķermeniskas lietas –
intangible property

bezmantnieku manta –
property without heirs

beznosacījuma piekrišana –
unconditional consent

biedrība – partnership,
company (§ 1312)

biedrs – member

blakus lieta (850.p.) – *Bet viss
tas, kas pastāv tikai ar gal-
veno lietu, vai pieder pie*

*tās, vai kā citādi ar to saīs-
tīts (815.p.), ir blakus lieta.* –
auxiliary property,
ancillary provision,
ancillary matter (§ 2332)

blakus noteikumi –
ancillary provisions

blakus prasījumi – ancillary
claims

blakus tiesības – ancillary
rights

blakus zemes gabali –
adjoining parcels of land

blanko uzraksts – blank
endorsement

bojā eja – destruction

bojā ejas risks – risk for
destruction

brīvā manta – independent
property

būt spēkā – be in effect

būtiskas sastāvdaļas –
essential elements

būve – structure

būvnoteikumi – building
regulations

C

- caurlūkošana** – review
(§ 307)
- cedents** – cedent
- cedēt** – cede
- celt prasību** – bring an
action
- ceļa servitūts** – servitude of
right of way
- ceļa tiesība** – right of way
- ceļotājs** – traveller
- cenas samazinājuma
prasība** – action for price
reduction
- cerības pirkums** –
speculative purchase
- cesija** – cession
- cesionārs** – cessionary
- cietušais** – injured party
(§ 755), victim
- cilts** (209.p.) – *No vienas
kopējas trešās personas
cēlušos radnieku kopību
sauc par cilti.* –
stirps
- ciltstēvs** – ancestor
- civilie augļi** – civil fruits
- Civilprocesa likums** – Civil
Procedure Law

Č

čaklība – diligence,
industriousness

čakls saimnieks –
industrious owner

D

- dabas spēks** – natural force
- dabiskas sastāvdaļas** –
natural elements
- dabiskie aizbildņi** – natural
guardians
- dabiskie augļi** – natural
fruits
- daiļāks** – more attractive
- dalīšana** – division
- daļas daļa** – part of a share
- darba attiecības** –
employment relations
- darba devējs** – employer
- darba līgums** (2178.p.) –
*Ar darba līgumu viena
puse uzņemas strādāt
otrai darbu par
atlīdzību.* –
employment contract
- darba rīki un ierīces** – tools
and equipment
- darbība** – act, actions, work
- darbinieks** – employee
- darījuma noslēgšana** –
entering into a transaction
- dāvinājums** (1912.p.) –
*Dāvinājums ir tiesisks
darījums, ar kuru kāds aiz
devības piešķir otram bez
atlīdzības kādu mantisku
vērtību.* –
gift
- dāvināt** – give as present,
make a gift of (§ 648)
- dāvinātājs** – donor
- derība** (2282.p.) – *Derības ir
tāds līgums, ar ko sakarā
ar kādu apstrīdamu apgal-
vojumu vienojas par to, lai
tas, kura apgalvojums izrā-
dītos nepareizs, izpildītu
kautko noteiktu par labu
otrai pusei vai trešai
personai (1521. un
turpm.p.).* –
wager
- derīgie izdevumi** – useful
expenditures
- dibināšanas akts** –
founding documents
- dibinātas aizdomas** – well-
founded suspicion

divpusējs darījums – bilateral transaction	dzēšana – discharge (§ 490)
dokuments – document	dzimšana – birth
domājamas daļas – undivided shares	dzimšanas apliecība – birth certificate
dot tiesību – give rise to a right	dzimtsarakstu nodaļa – General Registry office
draudi – threats	dzīves vieta (7.p.) – <i>Dzīves vieta (domicils) ir tā vieta, kur persona ir labprātīgi apmetusies ar tieši vai klusējot izteiktu nodomu tur pastāvīgi dzīvot vai darboties.</i> – place of residence
draudzības pirkums – friendship purchase	
droša mēraukla – reliable standard	
drošība – safety, security	dzīvoklis – dwelling (§ 396)
dzēst parādu – discharge the debt (§ 1837)	dzīvokļa tiesība – right of dwelling

E

	ēku servitūti – servitudes of buildings
ēka – building	ezera gultne – lake bed
ēkas piederums – appurtenance of a building	eža – boulder

F

faktisks valdījums – actual
possession

faktiska maldība – mistake
of fact

fiktīvi – fictitiously

faktiska vara – actual control

fiziskā persona – natural
person

faktiski šķēršļi – factual
impediments (§ 203)

G

gādīgs saimnieks – careful proprietor

gaisa telpa – airspace

gaismas tiesība – right of light

gaišie starplaiki – lucid intervals

galvenais parādnieks – principal debtor

galvenais parāds – principal debt

galvenās lietas (850.p.) – *Galvenās lietas ir tās, kas ir patstāvīgi tiesību priekšmeti. Bet viss tas, kas pastāv tikai ar galveno lietu, vai pieder pie tās, vai kā citādi ar to saistīts (851.p.), ir blakus lieta.* – principal property

galvinieks – guarantor

galvojums (1692.p.) – *Galvojums ir ar līgumu uzņemts pienākums atbildēt kreditoram par trešās personas parādu, neatsvabinot tomēr pēdējo*

no viņas parāda. – guarantee

garā slimais – mentally ill

gara slimība – mental illness

garīdznieks – minister (§ 50)

garīgās spējas – mental capacity

glabājuma devējs – bailor

glabājuma līgums – contract of bailment

glabātājs – bailee

gods – honour, reputation

godu un cieņu aizskarošas ziņas – information that injures reputation and dignity

graudniecības līgums (2196.p.) – *Ar graudniecības līgumu viena puse - graudnieks pret atlīdzību uzņemas pastrādāt otrai - saimniekam viņa lauku saimniecībā vispār parastos darbus ar savu zirgu un cilvēku darba spēku un saviem darba rīkiem* – sharecropping contract

graudnieks – sharecropper

G

greznuma izdevumi –
enhancement expenditures

griba – intent (§ 42), will
(§ 224), volition (§ 122)

gribas īstums – authenticity
of intent

gribas izteikums –
expression of intent

grūti dziedināms –
difficult-to-cure

ģenerālpilnvara – general
power of attorney

ģimene (214.p.) – *Pie
ģimenes šaurākā nozīmē
pieder laulātie un viņu
bērni, kamēr tie vēl atrodas
nedalītā saimniecībā.* –
family

ģimenes tiesības – family
law

H

hipotēka – mortgage

I

- iebildums** – objection
- iebūves tiesība** – right of installation
- iedoties laulībā** – enter into marriage
- iedzīvoties** – enrich oneself
- ieguldījums** – contribution
- ieguvējs** – acquirer
- ieinteresēta persona** – interested person
- iekļājums** – pledging, pledge
- iekļātājs** – pledger
- ienākums** – income
- ienesība** – profitability
- ieruna** – defence (§ 1701), objection
- ierunas tiesība** – right to object
- ieskaits** – set-off
- ieskats** – discretion
- iespiesties** – intrude
- iestāde** – institution
- ietaise** – installation
- ieteikums** – recommendation
- ievērojot vajadzīgo rūpību** – exercising due care
- ievešana valdījumā** – person's being put into possession
- ik gadus** – annually
- inventāra tiesība** – right of inventory
- inventārs** – inventory
- īpašuma iegūšana** – acquisition of ownership
- īpašuma pāreja** – passing of ownership
- īpašuma prasība** – ownership action
- īpašuma priekšmets** – subject-matter of ownership
- īpašuma tiesības** – ownership rights
- īpašums** – property, ownership

īres līgums (2112.p.) –

*Līgums, ar kuru piešķir vai
apsola augļu nesējas lietas
lietošanu augļu ievākšanai
no tās, ir noma, bet ikviens
cits lietošanas piešķiruma
līgums – īre. –*
rental contract

īres maksa – rental payment

īrnieks – tenant

īstā laikā – at the proper time

īstā māsā – sister of the
whole blood

īstā vietā – in the proper place

īstais brālis – brother of the
whole blood

īstums – authenticity

izcelšanās – descent (§ 154),
origin (§ 1848)

izdevumi – expenses (§ 95),
expenditures

izgatavot aktu – complete a
deed

izīrētājs – renter

izkēmojums –
disfigurement

izlaidīga dzīve – dissolute
lifestyle

izlaist no savām rokām –
relinquish possession

izlejas tiesība – right of
water disposal

izlietot tiesības – exercise
rights

izlīgums (1881.p.) –

*Izlīgums ir līgums, ar kuru
tā dalībnieki kādu
apstrīdamu vai kā citādi
apšaubāmu savstarpēju
tiesisku attiecību,
savstarpēji piekāpdamies,
pārvērš par neapstrīdamu
un neapšaubāmu. –*
settlement

izloze (2285.p.) – *Izloze ir
tāds līgums, pēc kura lietas
īpašnieks lietu izlozē pēc
noteikta plāna, bet izlozes
dalībnieki, par zināmu
likmi vai arī bez maksas,
iegūst cerību to vinnēt. –*
lottery

izlozētājs – operator of a
lottery

iznomāšana – leasing

iznomātājs – lessor

izņemt no privāttiesiskas apgrozības – remove from the scope of private law	izsole privātā kārtībā – auction by private procedure
izņēmuma kārtā – as an exception	izsole tiesas kārtībā – auction by judicial process
izpelnīta atlīdzība – earnings (§ 2188)	izsolītājs – bidder
izpildījums – execution (§ 525), performance (§ 1260), fulfilment (§ 1425)	izšķērdīga dzīve – spendthrift lifestyle
izpircējs – pre-emptor	izšķirt strīdu – adjudicate a dispute
izpirkuma tiesība (1381.p.) – <i>Izpirkuma tiesība ir tiesība iegūt cita atsavinātu nekustamu īpašumu, atstumjot ieguvēju, sakarā ar priekšrocību pret viņu, un iestājoties viņa tiesībās.</i> – right of pre-emption	izteikt rakstiski – express in writing
izpirkums – pre-emption	izteikt savu gribu – express one's intent
izrakteņi – mineral resources	izteikta griba – expressed intent
izsludināšana – publishment, proclamation	iztrūkums – shortage, shortfall
izsludināt par mirušu – declare presumed dead	iztulkošana – interpretation
izsole – auction	iztulkot – interpret, construe (§ 928)
	izvairīties pieņemt – fail to accept
	izvēles tiesība – right to choose

J

jūras tirdzniecības kuģis –
mercantile marine ship

jaukts nosacījums – mixed
condition

juridiskā persona – legal
person

jūras piekrastes josla –
littoral zone

K

- kaitējums** – harm, damage
- kājceļa tiesība** – right of a footpath
- kalpojošais nekustamais īpašums** – servient immovable property
- kalpojošais zemes gabals** – servient parcel of land
- kalpojošās lietas** – servient property
- kalpotājs** – servant
- kapitālparāds** – capital debt
- kapitāls** – capital, principal (§ 1362)
- kara gaitas** – active duty
- karadarbības izbeigšanās** – end of active hostilities
- kārtas numurs** – registration number (§ 143)
- kavēt** – hinder
- klaušas** – corvée
- klaušu prasījumi** – claims for corvée
- klusais vietnieks** – agent for an undisclosed principal
- klusējot izdarīta atteikšanās** – implicitly made renunciation
- klusējot izteikta griba** – implicit intent
- klusēšana** – silence
- komerckīla** – commercial pledge
- komisijas līgums** – commission contract
- konkursa masa** – entirety of property subject to concursus proceedings (§ 217)
- konkursa valde** – administrator of the concursus proceedings (§ 277)
- konkurss** – concursus proceedings
- konosaments** – bill of lading
- kopesamība** – co-existence
- kopīga manta** – joint property

kopīgi un nedalīti – jointly
and without division

kopīpašuma tiesība – joint
ownership rights

kopīpašums – joint
ownership, joint property

kopkreditori – joint
creditors

kopmanta – joint property

kopmūris – common
masonry structure

kopparādnieki – joint debtors

korrespektīvs testaments –
mutual will

korroborācija –
corroboration

kredithipotēka – credit
mortgage

kreditors – creditor

kuģu hipotēka – ship
mortgage

kuļamā mašīna – threshing
machine

kurināmā ietaise – heating
system

kustama lieta – movable
property

kustama manta – movable
property

kvitēt – receipt

kvīts – receipt (§ 301)

K

ķermeniska lieta – tangible
property

ķīla – pledge

ķīlas devējs – pledger

ķīlasņēmējs – pledgee

ķīlas tiesība (1278.p.) –
*Ķīlas tiesība ir tāda tiesība
uz svešu lietu (841.p.), uz
kuras pamata šī lieta
nodrošina kreditoram viņa
prasījumu tādā kārtā, ka
viņš var no tās dabūt šā
prasījuma samaksu. –
pledge right*

ķīlāšana – distress

ķīlāšanas tiesība – distress
rights

L

- labdarīgs mērķis** – charitable purpose
- labi tikumi** – moral principles
- labprātīga izsole** – voluntary sale at auction, voluntary auction
- labticīgs** – acting in good faith
- labticīgs valdītājs** (910.p.) – *Labticīgs valdītājs ir tas, kas pārliecināts, ka nevienam citam nav vairāk tiesību valdīt lietu, kā viņam, bet ļauticīgs – tas, kas zina, ka viņam nav tiesības lietu valdīt vai ka kādam citam šajā ziņā ir lielākas tiesības nekā viņam.* – possessor in good faith
- laimes līgumi** – contracts regarding games of chance
- lauku servitūti** – rural servitudes
- laulātā atsevišķa manta** – separate property of a spouse
- laulātais** – spouse
- laulāto mantisko attiecību reģistrs** – Spousal Property Relations Register
- laulāto mantošana** – inheritance by spouses
- laulībā dzimis bērns** – child born of the marriage
- laulības līgums** – marriage contract
- laulības neesamība** – annulment of a marriage
- laulības šķiršana** – dissolution of marriage (§ 72), divorce (§ 64)
- legatārs** (500.p.) – legatee
- legāts** (500.p.) – *Ja kādam novēlēts nevis viss mantojums, ne arī tā daļa attiecībā pret visu mantojumu, bet tikai atsevišķs mantojuma priekšmets, tad novēlējumu sauc par legātu, bet to, kam tas novēlēts, par legātāru.* – legacy
- lejupējie radnieki** – descending kin

- līdzējas puses** – contracting parties
- līdzēji** – contracting parties
- līdzmantinieks** – co-heir
- lietas trūkumi** – defects of property
- lietojuma būtība** – essence of usufruct
- lietojuma tiesība** – usufructuary rights
- lietojums** – usufruct
- lietošanas ķīla** – usufructuary pledge
- lietošanas tiesība** – right of use
- lietpratējs** – expert
- lietu kopība** (849.p.) – *Lietu kopība ir vairāku tādu patstāvīgu, vienas vai dažādu šķiru, ķermenisku vai bezķermenisku lietu sakopojums zināmam nolūkam vienā sastāvā un ar vienu kopīgu nosaukumu, kuras šajā sastāvā atzīstamas tiesiskā ziņā par vienību jeb vienu pašu lietu.* – aggregation of property
- lietu savienošana** – joining property (§ 979)
- lietu tiesība** – property law (§ 840), property rights
- līgava** – bride
- līgavainis** – bridegroom
- līguma atcēluma prasība** – action for setting aside a contract
- līguma noslēgšana** – entering into a contract
- līguma priekšmets** – subject-matter of a contract
- līguma projekts** – draft
- līgumiska mantošana** – contractual inheritance
- līgumisks mantinieks** – contractual heir
- līgums** – contract
- līgumsods** (1716.p.) – *Līgumsods ir pametums, ko kāda persona uzņemas ciest sakarā ar savu saistību tajā gadījumā, ja viņa šo saistību neizpildītu vai neizpildītu*

pienācīgi. –
contractual penalty

likumīgais pārstāvis – legal
representative

likumiska mantošana –
intestate succession,
lawful inheritance

likumiski šķēršļi – legal
impediments

likumiskie procenti –
interest set by law

likumisks mantinieks – heir
by intestacy

likvidācija – liquidation

likvidators – liquidator

lopu ceļš – livestock path

**lopu dzirdināšanas
tiesība** – right of
watering livestock

loze – lot

L

ļauns nolūks – bad faith,
wrongful intent

ļauticīgs ieguvējs – person
who has acquired the
property in bad faith

M

maikste – pole

maiņas līgums (2091.p.) –

Maiņas līgums ir divu personu abpusējs apsolījums dot vienu priekšmetu pret otru, izņemot naudu. –
barter contract

mājas kārtībā izdarīts dalījums – informal division

mājas kustoņi – domestic animals

maksājums – payment

maksātnespēja –
insolvency

maldība – mistake

mantas kopība – joint ownership of property

mantas šķirfība – separate ownership

mantnieka iecēlums –
appointment of an heir

mantnieka tiesības – rights of an heir

mantnieks (384.p.) –

Tiesību iestāties mirušā mantisko attiecību kopībā sauc par mantojuma tiesību. Personu, kam pieder tāda tiesība, sauc par mantnieku. –
heir

mantiska vērtība – valuable property (§ 89), financial value (§ 979), financial benefit (§ 2096)

mantojuma aizgādība – trusteeship for an estate

mantojuma apsardzība – protection of an estate

mantojuma atklāšanās – opening of a succession

mantojuma atraidīšana – renunciation of an inheritance

mantojuma atraušana – forfeiture of inheritances

mantojuma atstājējs – estate-leaver

mantojuma dališana – division of an estate

mantojuma daļa – share of an estate

- mantojuma izdalīšana** – distribution of an estate
- mantojuma līgums** (639.p.) – *Līgumisko mantošanu nodibina ar līgumu, ar kuru viens līdzējs otram vai vairāki līdzēji cits citam piešķir tiesību uz savu nākamo mantojumu vai tā daļu. Tādu līgumu sauc par mantojuma līgumu.* – inheritance contract
- mantojuma masa** – entirety of property of an estate
- mantojuma pieņemšana** – acceptance of an inheritance
- mantojuma prasība** – inheritance action
- mantojuma tiesība** (384.p.) – *Tiesību iestāties mirušā mantisko attiecību kopībā sauc par mantojuma tiesību.* – right of inheritance
- mantojuma tiesības** – inheritance law
- mantojums** (382.p.) – *Mantojums ir kopība, kurā*
- ietilpst visa kustamā un nekustamā manta, kā arī citiem atdodamās tiesības un saistības, kas mirušam vai par mirušu izsludinātam piederējušas viņa patiesās vai tiesiski pieņemamās nāves laikā.* – estate, inheritance (§ 113)
- mantot necienīgs** – not worthy to inherit
- mantotāja atteikšanās līgums** – contract to renounce the right of inheritance
- mantotspēja** – capacity to inherit
- mātes līnija** – maternal line
- medību tiesības** – hunting rights
- meža dzīvnieki** – wildlife, wild animals
- miesas bojājums** – bodily injury
- miesīgi sakari** – carnal relations
- miesīgi trūkumi** – physical deficiencies

miršanas apliecība – death
certificate

mirušais – deceased

miteklis – housing (§ 95)

morāls kaitējums – moral
injury

mutiska vienošanās – oral
agreement

mutisks – oral

N

- nākamā lieta** – future property
- naudas prasījums** –
monetary claim
- naudas sods** – monetary fine
- nāve** – death
- nāves briesmas** – mortal
danger
- neatceļams īpašums** –
irrevocable property
- neatliekams parāds** –
unpostponable debt (§ 280),
compulsory debt (§ 490)
- neatļauta darbība** –
wrongful acts
- neatņemama daļa** –
preferential share
- neatraidāms mantinieks**
(423.p.) – *Neatraidāmie
mantinieki ir laulātais un
lejupējie, bet ja pēdējo nav,
tad tuvākās pakāpes
augšupējie.* –
forced heir
- neatvietojava lieta** –
nonfungible property
- nedalāma saistība** –
indivisible obligation
- nedalāmas tiesības** –
indivisible rights
- negodīga konkurence** –
unfair competition
- neiespējams nosacījums** –
impossible condition
- nejaušs nosacījums** –
casual condition
- nejaušs zaudējums** –
accidental loss
- nekustama lieta** –
immovable property
- nekustama manta** –
immovable property
- nelietīga izlietošana** –
improper use
- nenomaksātie procenti** –
outstanding interest
- nepārvarama vara** – force
majeure
- nepatērējama lieta** –
inconsumable property
- nepieciešamie izdevumi** –
necessary expenditures

- nepieciešams nosacījums** – necessary condition
- nepilngadība** – minority
- nepilngadīgie** – minors
- nepilnīga radniecība** – partial kinship
- nepilnvarots lietvedis** – unauthorised manager
- nesaprotami izteikumi** – incomprehensible expressions
- nesvarīga maldība** – mistake of little substance
- netaisna iedzīvošanās** – wrongful self-enrichment
- netiešs zaudējums** – indirect loss
- netikli** – immorally
- netikumīgi nosacījumi** – immoral conditions
- neuzdota lietvedība** – unauthorised management
- neuzmanība** – negligence
- no līguma izrietošas tiesības** – rights arising from a contract
- nodarīt zaudējumus** – cause a loss, occasion a loss
- nodibinājums** – establishment
- nodoms** – intent
- nodošana** – transfer, delivery
- nodrošinājums** – security
- nogādāšanas izdevumi** – delivery expenses
- nogaidu tiesība** – expectant right
- noilguma termiņa notecējums** – lapse of the prescriptive period
- noilgums** – prescription period
- nokavējuma procenti**
(1759.p.) – *Procenti jāmaksā, arī bez noteiktas norunas, uz likuma pamata, šādos gadījumos: 1) par katru parāda samaksas nokavējumu, kaut arī parāds pats par sevi būtu bezprocentīgs; šādus procentus sauc par nokavējuma procentiem ...* – late-payment interest
- nokavējums** – delay
- nolaidība** – negligence

- nolīdzinājums** – settlement
- noliedzošs nosacījums** –
negative condition
- noliegšana** – dissent (§ 1430)
- nolietošanās** – wear and tear
- nolīgtie procenti** –
contractual interest rate
- nomaksas pirkums** –
instalments purchase
- nomas līgums** (2112.p.) –
*Līgums, ar kuru piešķir vai
apsola augļu nesējas lietas
lietošanu augļu ievākšanai
no tās, ir noma, bet ikviens
cits lietošanas piešķiruma
līgums – īre. –*
leasing contract
- nomas maksa** – lease payment
- nomnieks** – lessee
- norēķins** – accounting
- normēta cena** – standard price
- nosacījums** (1549.p.) – *Nosacī-
jums ir tāds blakus noteikums,
ar kuru līguma spēks darīts
atkarīgs no kāda nākoša un
nezināma vai vismaz par
tādu domājama notikuma. –*
condition
- nosacīts prasījums** –
conditional claim
- notariālā kārtībā** – with
notarisation procedures
- notārs** – notary public
- notecējums** – expiration
- notecēt** – elapse
- noteikti izteikta griba** –
specifically expressed
intent
- notekas tiesība** – right of
drainage
- novēlējums** – bequest
- novēlēt mantu** – bequeath a
property
- novērtējums** – assessment
- novilcinājums** – delay
- nozaudēta lieta** – lost
property
- nozaudētas lietas atradējs** –
finder of lost property
- noziedzīga ceļā** – by
criminal means
- noziedzīgs nodarījums** –
criminal offence



otrādas sekas – opposite
consequences

P

- padoma devējs** – provider of advice (§ 2318)
- pagasts** – parish
- pagasttiesa** – parish court
- pakalpojums** – service
- palikt spēkā** – remain in effect
- pamatotas šaubas** – reasonable doubt, valid doubt
- pamētums** – penalty, deprivation, detriment
- parāda akts** – debt document
- parāda atlikums** – balance of the debt
- parāda atvieglojums** – remission of a debt
- parāda izpildījums** – satisfaction of debt
- parāda prasījums** – claim on debt
- parādnieks** – debtor
- parādraksts** – promissory note
- parāds** – debt
- parāds, gulošs uz mantu** – debts to which the property is subject
- paraksts** – signature
- pārdošana izsolē**
(2073.p.) – *Pārdošana izsolē ir priekšlikums tam, kas par atklāti pārdodamo lietu sola dot visaugstāko cenu, noslēgt par to pirkuma līgumu.* – sale at auction
- pārdot par brīvām cenām** – sell on the open market
- pārgadēja lietojuma tiesība** – biennial usufructuary right
- pāriet uz mantnieka pašā tiesības** – devolve to an heir on the basis of the rights of the heir himself or herself
- pārjaunojums** – novation
- pārjaunot** – renew
- pārkaru būves tiesība** – right of building projection

pārmērīga lietošana – excessive use	paš aizstāvība – self-defence
pārmērīgs zaudējums – excessive loss	pašpalīdzība – self-help
pārsolītājs – higher bidder	pašvaldība – local government
pārstāvamais – represented person	patapinājuma līgums (1947.p.) – <i>Patapinājums (lietošanas aizdevums) ir līgums, ar kuru kādam nodod lietu bez atlīdzības, bet noteiktai lietošanai, ar nosacījumu atdot to pašu lietu.</i> – lending contract
pārstāvības tiesība – right of representation	patapinātājs – lender
pār vadājuma līgums (2230.p.) – <i>Ar pār vadājuma līgumu pār vadātājs uzņemas nosūtītāja nodotās lietas pārvest par norunātu maksu no vienas vietas uz otru norādītu vietu un tās tur nodot adresātam.</i> – carriage contract	patapinājuma ņēmējs – borrower
pār vadātājs – carrier	patērējama lieta – consumable property
pārvaldība – administration	paternitātes atzīšana – recognition of paternity, acknowledgement of paternity
pārvaldnieks – manager	patīkamāks – more pleasing
pasliktinājums – deterioration	patvaļa – arbitrariness
pasūtījums – order	patvaļīga paņemšana – arbitrary taking
pasūtītājs – commissioning party	patvaļīgs nosacījums – arbitrary condition

- pazudušais** – missing person
- pēcmantinieks** – secondary heir
- pēc savas gribas** – own discretion
- pēdējā griba** – last will
- pēdējās gribas rīkojums** – last will instructions
- peļņa** – profit, earnings (§ 28)
- peļņas atrāvums** – decrease of profit
- persona** – person
- personālservitūti** (1131.p.) – *Servitūts, kas nodibināts par labu noteiktai fiziskai vai juridiskai personai, ir personālservitūts.* – personal servitudes
- personīga prasība** – action in personam
- personīgās īpašības** – personal attributes
- personīgās tieksmes** – personal inclinations
- personiskas tiesības** – personal rights
- personisks aizskārums** – private delict
- pieauguma tiesības** – accession rights
- pieaugums** – augmentation
- piebildums** – notation (§ 1839), reservation (§ 2034)
- pieāvājums** – offer
- pieāvātājs** – offeror
- piederums** (857.p.) – *Blakus lieta iegūst piederuma raksturu, ja viņas uzdevums ir kalpot galvenai un viņa ir pastāvīgi ar to saistīta un atbilst šim uzdevumam ar savām dabiskām īpašībām.* – appurtenance
- piedraudētais ļaunums** – threatened harm
- piezīnējs** – enforcer of the debt
- pieziņa** – enforcement proceedings, collection proceedings
- piegādātājs** – supplier
- piegādes līgums** (2107.p.) – *Ar piegādes līgumu viena*

- puse (piegādātājs) uzņemas piegādāt otrai (pasūtītājam) noteiktu lietu par zināmu cenu.* – supply contract
- piegūšana** – appropriation
- piekļauties** – be adjacent
- piekraste** – shore, bank (§ 961)
- piekrišana** – consent, assent
- pielīdzināt** – treat
equivalently, consider
equivalent
- pielīgt** – provide by contract
- pielīgums** – contractual
right
- pienācīgā laikā** – in due
time
- pienākums** – duty
- pierādījums** – proof, evidence
- piesitums** – fall of the
hammer
- pieskalojums** – alluvial
deposit
- piespiedu kārtībā** – by way of
enforcement proceedings
- piespiesta izsole** –
compulsory auction
- piešķirt tiesību** – grant
rights
- pievairojums** – natural
increase
- pievienojums** – additions
- pilngadība** – legal age
- pilngadīgs** – of legal age
- pilnīga radniecība** – full
kinship
- pilnīgas varas tiesība** – full
right of control
- pilnvara** – power of attorney
- pilnvarnieks** – authorised
person, authorised
representative
- pilnvarojuma līgums**
(2289.p.) – *Ar
pilnvarojuma līgumu viena
puse (pilnvarnieks,
uzdevuma ņēmējs) uzņemas
izpildīt otrai (pilnvaras
devējam, pilnvarotājam,
uzdevuma devējam) zināmu
uzdevumu, bet pilnvaras
devējs apņemas*

- pilnvarnieka rīcību atzīt sev par saistošu.* – authorisation contract
- pilnvarojums** – authorisation
- pilnvarotājs** – authorising person
- pircejs** – purchaser
- pirkuma cena** – purchase price
- pirkuma līgums** (2002.p.) – *Pirkums ir līgums, ar ko viena puse apsola otrai par norunātas naudas summas samaksu atdot zināmu lietu vai tiesību.* – purchase contract
- pirkuma maksa** – purchase payment, purchase price
- pirmais iznomātājs** – first lessor
- pirmējais uzdevums** – primary purpose (§ 1211)
- pirmmantinieks** – primary heir
- pirmpirkuma tiesība** – right of first refusal
- pirmtiesība** – priority right, priority
- plašākā nozīmē** – within the widest meaning
- pludināšana** – raft
- prasība** – action
- prasība par īpašuma tiesību** – action regarding ownership rights
- prasījuma dzēšana** – discharge of a claim
- prasījuma tiesība** – right to claim
- prasījums** – claim
- prasītājs** – plaintiff, claimant
- prāva** – trial, court proceedings
- preces** – goods
- preču zīme** – trademark, bill of lading (§ 2231)
- prelegāts** – pre-legacy
- pretēja darbība** – acts in contravention (§ 1080)
- pretlīdzējs** – opposing party in a contract

pretlikumīgs nosacījums – illegal condition	privileģēts testaments – privileged will
pretpienākums – corresponding duty, counterduty	procenti – interest
prettiesīgs – illegal	procentu apmērs – interest, interest rate
priekšgājējs – predecessor	procentu pieaugums – accumulation of interest
priekšlīgums – letter of intent	prombūtne – absence
priekšraksts – instruction	promesošais – absentee, absent person
priekšrocība – preference (§ 873), priority right (§ 2060)	publiski ūdeņi – public waters
privāta griba – private volition	publisks testaments – public will
privāts testaments – private will	pūrs – dowry
privāttiesības – private rights	pusbrālis – half-brother
	pusmāsa – half-sister

R

radinieki – relatives, kin

radinieki sānu līnijā

(208.p.) – *Radinieki sāņu līnijā ir tie, kas cēlušies no vienas kopējas trešās personas - ciltstēva vai ciltsmātes.* – collateral kin

radinieki taisnā līnijā

(207.p.) – *Radinieki taisnā līnijā ir tie, kuri cēlušies viens no otra ar dzimšanu un kurus sauc vai nu par augšupējiem, vai lejupējiem radiniekiem, raugoties pēc tā, vai skaita no bērniem uz vecākiem, vai otrādi.* – kin in a direct line

radniecība – kinship, consanguinity

radniecības pakāpe – degree of kinship

rakstisks – written

reālnasta (1260.p.) –

Reālnasta ir uz nekustamu īpašumu gulošs pastāvīgs pienākums atkārtoti dot

noteiktus izpildījumus naudā, graudā vai klaušās – real charge

reālservitūts (1131.p.) –

Servitūts, kas nodibināts par labu kādam noteiktam nekustamam īpašumam, tā ka to izlieto katrreizējais tā īpašnieks, ir reālservitūts – real servitude

regresa piedziņa –

subrogation action

regresa prasība –

subrogation action

rēķins – expense (§ 258), account

rīcības nespējīga persona –

person lacking capacity to act

rīcības spēja – capacity to act

rīkojums – direction, instruction

riskants līgums – risky contract

robeža – limits (§ 94), boundary, border (§ 1500)

rokas ķīla (1279.p.) – *Ķīlas tiesību par kustamu lietu, ja tā ieķīlājot nodota kreditora valdījumā, sauc par rokas ķīlu.* – possessory pledge

rokas nauda (1725.p.) – *Ar rokas naudu jāsaprot tas, ko līgumu noslēdzot viena puse dod otrai nevien par galīgi noslēgta līguma pierādījumu, bet līdz ar to arī par tā izpildījuma nodrošinājumu.* – earnest money

rūpība – care

rūpīgs saimnieks – careful manager

rupja nepateicība – gross ingratitude

rupja neuzmanība – gross negligence

rupji apvainojumi – gross insults

S

sabiedrības biedrs –
member of a partnership

sabiedrības līgums –
partnership contract

sabiedriskā drošība – safety
of the public

sabiedriskais stāvoklis –
social standing

sabiedrisks pienākums –
public duty

sadalīšana – division

saderināšanās (26.p.) –
*Saderināšanās ir
savstarpējs solījums
savienoties laulībā.* –
betrothal

saderinātais – betrothed

sadurties – conflict (§ 267)

saimnieks – proprietor,
owner, employer
(§ 1639), manager,
landowner (§ 2196)

saistības – obligations

saistību tiesības (1401.p.) –
Saistību tiesības ir tādas

*tiesības, uz kuru pamata
vienai personai –
parādniekam - jāizdara par
labu otrai – kreditoram -
zināma darbība, kam ir
mantiska vērtība.* –
obligations law (§ 1400),
obligation rights

saistītais – obligor

sakritums – confusion

sakropļojums – mutilation

sākuma termiņš –
beginning of the term

sala, kas radusies upē –
island formed in the river

samaksa – payment

samērīgi – commensurately,
proportionally

sānu līnija – collateral line

sānu radinieki – collateral
kin (§ 404)

saņēmējs – recipient

saraksts – inventory
(§ 227), list

sastādīt rakstisku aktu –
draw up a written deed

satura būtība – substance

saudzīgāks iztulkojums –
cautious interpretation

**saukt pie administratīvas
atbildības** – hold
administratively liable

savstarpēji mantot – inherit
from each another

savstarpēji testamenti –
reciprocal wills

sējumi – planted fields

servitūts (1130.p.) –
*Servitūts ir tāda tiesība uz
svešu lietu, ar kuru
īpašuma tiesība uz to ir
lietošanas ziņā aprobežota
kādai noteiktai personai
vai noteiktam zemes
gabalam par labu.* –
servitude

sēšana – sowing

skaidra nauda – cash

skata tiesība – right of view

slimība – illness

sodāmi draudi – criminal
threats

solidāra atbildība – solidary
liability

solidāra saistība – solidary
obligation

solījums – promise, bid
(§ 2082)

solītājs – bidder

spaidi – duress

speciālpilnvara – special
power of attorney

spēkā neesamība –
invalidity

spēkā neesošs darījums –
invalid transaction

spēles līgums (2281.p.) –
*Spēles līgums ir tāds
līgums, ar ko peļņu vienai
un zaudējumu otrai pusei
dara atkarīgu no nezināma
nākama notikuma.* –
gambling contract

spert attiecīgus soļus –
take appropriate
measures

**spiedīgas vajadzības
gadījumi** – cases of
compelling necessity

spriedums – judgment

stādīšana – planting

statūti – articles of association

strādnieks – labourer

strīds – dispute

substitūcija – substitution

substitūts (477.p.) –
*Testamentā ieceltam
mantiniekam, ja tas
negribētu vai kautkāda
iemesla dēļ nevarētu
mantojumu pieņemt,
testātors var iecelt
atvietotāju, kuru sauc par
substitūtu.* –
substitute

sūdzība – complaint

svainība (215.p.) – *Viena
laulātā attiecību ar otra
radiniekiem sauc par
svainību.* –
affinity

svaīga maldība – mistake
in substance

svaīgs iemesls – good
cause

**svaīgs mantisks
zaudējums** – substantial
financial loss

svēša lieta – property of
other person, another
person's property

svēšu lietu pārziņa –
management of the
property of other persons

Š

**šķēršļi laulības
noslēgšanai** –
impediments to entering
into marriage

šķietamas domas –
probable intent

šķira – kind (§ 107), class
(§ 404)

šķīrējtiesa – arbitral
tribunal

T

- taisnprātīgi** – justly
- tālākdošana** – transfer
- tauvas josla** – towpath
- terminēts prasījums** – claim
for a fixed term, term
debt
- termiņa pagarinājums** –
extension of the term
- termiņš** – term, period
- testamenta apstrīdēšana** –
contesting a will
- testamenta atcelšana** –
revocation of a will
- testamenta atsaukšana** –
revocation of a will
- testamenta izpildīšana** –
execution of a will
- testamenta izpildītājs** –
executor of a will
- testamentāra mantošana** –
testamentary inheritance
- testamentārais rīkojums** –
testamentary instrument
- testamentārs mantinieks** –
testamentary heir
- testaments** (418.p.) – *Katru vienpusēju rīkojumu, ko kāds dod savas nāves gadījumam par visu savu mantu, vai par kādu mantas daļu, vai par atsevišķām lietām vai tiesībām, sauc par testāmentu.* – will
- testators** – testator
- tiesa** – court
- tiesas ceļā** – through the court, by court process, by judicial process, through court proceedings, by court action
- tiesas spriedums** – court judgment
- tiesība uz lopu ceļu** – right to a livestock path
- tiesība atteikties** – right to opt out (§ 609)
- tiesību aizskārums** – delict, infringement of rights, transgression of rights, violation of rights

tiesību pēcnieks – successor to the rights, successor in interest (§ 2105)	tiešais mantinieks – direct heir
tiesību saturs – substance of the rights	tirdzniecības uzņēmums – trading undertaking, commercial undertaking
tiesību spēja – legal capacity	tirgotājs – trader
tiesīga persona – obligee	tirgus cena – market price
tiesīgs spēks – legal force	tīrs ienākums – net income
tiesiskās attiecības – legal relations, lawful relations	tīši – deliberately, intentionally
tiesiska maldība – mistake of law	tīšs kaitējums – intentional wrong
tiesiski saistošs spēks – legally binding force	tīšs noziegums – intentional crime
tiesisks darījums – lawful transaction	transporta veidi – modes of transport
tiesisks pamats – lawful basis, legal basis	trūkums – privation (§ 365), deficiency (§ 549), defect (§ 795)
tieša ķīlas tiesība – right of a direct pledge	tumši izteikumi – opaque expressions
	turējums – holding
	turētājs – holder

U

- ūdens lietošanas servitūts** – servitude of right of use of water
- ūdens smelšanas servitūts** – servitude of drawing water
- ūdensspēka izmantošanas ietaise** – installation that utilises water power, water power utilisation installation
- ūdensvada servitūts** – servitude of conducting water
- universālpilnvara** – universal power of attorney
- uzglabāšana** – safekeeping, storage
- uzlabojumi** – improvements
- uzlikums** – binding direction (§ 590)
- uzmanības trūkums** – lack of care
- uzņēmuma līgums** (2212.p.) – *Ar uzņēmuma līgumu viena puse uzņemas izpildīt otrai par zināmu atlīdzību ar saviem darba rīkiem un ierīcēm kādu pasūtījumu, izgatavot kādu lietu vai izvest galā kādu pasākumu.* – contract for work performance
- uzrādītāja papīrs** – bearer paper
- uzrādītājs** – bearer
- uzteikt prasījumus** – give notice of claims
- uzteikums** – notice
- uzturs** – maintenance, support
- uzvārds** – surname

V

- vaina** – fault
- vainīgs** – at fault (§ 321)
- vairākkārtēja radniecība** – multiple kinship relation
- vairākpusējs darījums** – multilateral transaction
- vairāksolītājs** – highest bidder
- valdījuma traucējums** – interference with the possession
- valdījums** – possession
- valdošais nekustamais īpašums** – dominant immovable property
- valsts ienākumi** – State revenue
- varbūtējā atrautā peļņa** – potential lost income
- varbūtējais iztrūkums** – shortfall as might exist
- vardarbība** – violence, force
- vecāku vara** – parental authority
- vecticībnieki** – Old Believers
- veduma maksa** – freight costs
- vērtība** – value
- vērtspapīri** – securities
- vest prāvu** – conduct court proceedings, conduct a trial
- vidējs vienzirga vezuma svars** – average horse-load
- viegla neuzmanība** (1646.p.) – *Par vieglu neuzmanību atzīstams tās rūpības un čaklības trūkums, kāda vispār jāievēro krietnam un rūpīgam saimniekam.* – ordinary negligence
- vieglprātīgi** – reckless
- vienādās domājamās daļās** – in equal undivided shares
- vienpusējs** – unilateral
- vienpusējs apsolījums** – unilateral promise
- vienpusējs darījums** – unilateral transaction

- vienpusējs gribas izteikums** – unilateral expression of volition
- viesnīcnieks** (1995.p.) – *Viesnīcnieki, kas pēc savas nodarbošanās uzņem pie sevis ceļotājus, atbild tiem par to ienesto lietu atdošanu.* – innkeeper
- vietniecība** – representation (§ 2294), agency (§ 2325)
- vietnieks** – legal representative (§ 690), substitute (§ 876), agent (§ 1515)
- viltus** (1459.p.) – *Viltus ir otras personas prettiesīgs maldinājums, lai viņu piedabūtu izdarīt viņas interesēm pretēju darbību vai atturēties no tās.* – fraud
- vispārnodēriģs mērkis** – generally useful purpose

Z

- zaudējuma atlīdzība** – compensation for damages (§ 2361), compensation of losses
- zaudējumu nodarīšana** – causing a loss, occasioning a loss
- zaudējums** (1770.p.) – *Ar zaudējumu jāsaprot katrs mantiski novērtējams pametums.* – loss, damage
- zemāk stāvošs zemes gabals** – lower standing parcel of land
- zemes gabals** – parcel of land, piece of land
- zemes grāmata** – land register
- zemes pieskalojums** – alluvial deposit
- zemes virsa** – land surface
- zīmogs** – seal
- zinātniski pierādījumi** – scientific evidence
- zvejas tiesība** – fishing right
- zvērests** – oath

Terminu vārdnīca

angļu-latviešu

Glossary of Terms

English-Latvian

A

- abandoned bed** – atstātā gultne
- abandonment** – atmešana
- absence** – prombūtne
- absentee, absent person** – promesošais
- acceptance of an inheritance** – mantojuma pieņemšana
- accession rights** – pieauguma tiesības
- accidental loss** – nejaušs zaudējums
- account** – rēķins
- accounting** – norēķins
- accumulation of interest** – procentu pieaugums
- acknowledgement of paternity** – paternitātes atzīšana
- acquirer** – ieguvējs
- acquisition of ownership** – īpašuma iegūšana
- act** – darbība
- acting in good faith** – labticīgs
- action** – prasība
- action for price reduction** – cenas samazinājuma prasība
- action for setting aside a contract** – līguma atcēluma prasība
- action in personam** – personīga prasība
- action regarding ownership rights** – prasība par īpašuma tiesību
- actions** – darbība
- active duty** – kara gaitas
- acts in contravention** (§ 1080) – pretēja darbība
- acts of God** – dabas spēks
- actual control** – faktiskā vara
- actual possession** – faktiskais valdījums
- additions** – pievienojums
- addressee** – adresāts
- adjoining parcels of land** – blakus zemes gabali

- adjudicate a dispute** – izšķirt strīdu
- administration** – pārvaldība
- administrative boundaries** – administratīvās robežas
- administrative order** – administratīvās varas rīkojums
- administrator of the concursus proceedings** – konkursa valde (277.p.)
- adoptee** – adoptētais
- adopter** – adoptētājs
- adoption** – adopcija
- affinity** (§ 215) – *The relationship of one spouse to the kin of the other spouse is called affinity.* – svainība
- affirmative condition** – apstiprinošs nosacījums
- age of majority** – pilngadība
- agency** – vietniecība (2325.p.)
- agent** – vietnieks (1515.p.)
- agent for a disclosed principal** – atklātais vietnieks
- agent for an undisclosed principal** – klusais vietnieks
- aggregation of property** (§ 849) – *An aggregation of property is such collation of several items of property, self-contained, of one or more classes, tangible or intangible, for a known purpose, in a unitary composition and with one joint designation as shall be acknowledged in a legal sense as a whole, or a unitary property.* – lietu kopība
- airspace** – gaisa telpa
- alienating** – atsavināšana
- alienation** – atsavinājums
- alienor** – atsavinātājs
- alluvial deposit** – pieskalojums, zemes pieskalojums
- alternative condition** – alternatīvs nosacījums
- alternative obligation** – alternatīva saistība
- ancestor** – ciltstēvs

- ancillary claims** – blakus prasījumi
corresponds to this function. – piederums
- ancillary matter** – blakus lieta (2332.p.)
- ancillary provisions** – blakus noteikumi
- ancillary rights** – blakus tiesības
- annually** – ik gadus
- annul** – atzīt par neesošu (42.p.)
- annulment of a marriage** – laulības neesamība (58.p.)
- appointment of an heir** – mantnieka iecēlums
- appropriation** – piegūšana
- appurtenance of a building** – ēkas piederums
- appurtenance** (§ 857) – *Auxiliary property acquires the character of an appurtenance, if its function is to serve the principal property, it is permanently connected with it and pursuant to its natural characteristics it*
- arbitral tribunal** – šķīrējtiesa
- arbitrariness** – patvaļa
- arbitrary condition** – patvaļīgs nosacījums
- arbitrary taking** – patvaļīga paņemšana
- articles of association** – statūti
- as an exception** – izņēmuma kārtā
- ascending kin** – augšupējie radnieki
- assent** – piekrišana
- assessment** – novērtējums
- at fault** – vainīgs
- at the proper time** – īstā laikā
- auction** – izsole
- auction by judicial process** – izsole tiesas kārtībā
- auction by private procedure** – izsole privātā kārtībā

augmentation – pieaugums

authenticity – īstums

authenticity of intent –
gribas īstums

authorisation – pilnvarojums

authorisation contract

(§ 2289) – Pursuant to an authorisation contract one party (authorised person, assignee) undertakes to perform a certain assignment for the other party (person granting the authorisation, authorising person, assignor), and the person granting the authorisation undertakes to recognise the activity of the authorised person as

binding on him or her. – pilnvarojuma līgums

authorised representative –
pilnvarnieks

authorising person –
pilnvarnieks

auxiliary property (§ 850) –

However, property as exists only in conjunction with, belonging to or as otherwise associated with principal property (Section 851), is auxiliary property. – blakus lieta

average horse-load – vidējs
vienzirga vezuma svars

averments of each of the parties – abpusēji
norādījumi

B

- bad faith** – ļauns nolūks
- bailee** – glabātājs
- bailor** – glabājuma devējs
- bank** – piekraste (961.p.)
- balance of the debt** –
parāda atlikums
- barter contract** (§ 2091) –
A barter contract is the mutual promise of two persons to provide a certain subject-matter in exchange for another, except for money. –
maiņas līgums
- be adjacent (to)** –
piekļauties
- be in effect (to)** – būt spēkā
- bearer** – uzrādītājs
- bearer paper** – uzrādītāja
papīrs
- beginning of the term** –
sākuma termiņš
- bequeath a property** –
novēlēt mantu
- bequest** – novēlējums
- betrothal** (§ 26) – *A betrothal is a mutual promise to join together in marriage.* –
saderināšanās
- betrothed** – saderinātais
- bid** – solījums (2082.p.)
- bidder** – izolītājs, solītājs
(2082.p.)
- biennial usufructuary right** –
pārgadēja lietojuma
tiesība
- bilateral transaction** –
divpusējs darījums
- bill of lading** – konosaments,
preču zīme (223 l.p.)
- binding direction** –
uzlikums
- birth** – dzimšana
- birth certificate** – dzimšanas
apliecība
- blank endorsement** – blanko
uzraksts
- bodily injury** – miesas
bojājums
- border** – robeža (1500.p.)

borrower – aizņēmējs,
patapinājuma ņēmējs

boundary – robeža

bounder – eža

bride – līgava

bridegroom – līgavainis

bring an action – celt prasību

**brother of the whole
blood** – īstais brālis

building – ēka

building regulations –
būvnoteikumi

business objectives – amata
mērķi (859.p.)

**by court process, by court
action** – tiesas ceļā

by criminal means –
noziedzīga ceļā

by judicial process – tiesas
ceļā

**by way of enforcement
proceedings** – piespiedu
kārtībā

C

- cancellation agreement** – atcēlējs līgums
- capacity to act** – rīcības spēja
- capacity to inherit** – mantotspēja
- capital** – kapitāls
- capital debt** – kapitālparāds
- care** – rūpība
- careful manager** – rūpīgs saimnieks
- careful proprietor** – gādīgs saimnieks
- carnal relations** – miesīgi sakari
- carriage contract** (§ 2230) – *Pursuant to a carriage contract, a carrier undertakes to transport goods delivered by a sender for a sum due from one point to another designated point and to deliver them there to an addressee.* – pārvadājuma līgums
- carrier** – pārvadātājs
- cases of compelling necessity** – spiedīgas vajadzības gadījumi
- cash** – skaidra nauda
- casual condition** – nejaušs nosacījums
- cause a loss** – nodarīt zaudējumus
- cautious interpretation** – saudzīgāks iztulkojums
- cede** – cedēt
- cedent** – cedents
- cession** – cesija
- cessionary** – cesionārs
- charitable purpose** – labdarīgs mērķis
- child born of the marriage** – laulībā dzimis bērns
- child born outside the marriage** – ārļaulībā dzimis bērns
- civil fruits** – civilie augļi
- Civil Procedure Law** – Civilprocesa likums

- claim** – prasījums
- claim for a fixed term** – terminēts prasījums
- claim on debt** – parāda prasījums
- claimant** – prasītājs
- claims for corvée** – kļaušu prasījumi
- class** – šķira (404.p.)
- co-existence** – kopesamība
- co-heir** – līdzmantinieks
- collateral kin** (§ 208) – *Collateral kin are those who have descended from one common third person, an ancestor or ancestress.* – radinieki sānu līnijā
- collateral line** – sānu līnija
- collection proceedings** – piedziņa
- commensurately** – samērīgi
- commercial pledge** – komercķīla
- commercial undertaking** – tirdzniecības uzņēmums
- commission contract** – komisijas līgums
- commissioning party** – pasūtītājs
- common masonry structure** – kopmūris
- company** – biedrība (1312.p.)
- compensate for losses** – atlīdzināt zaudējumus
- compensation** – atlīdzība
- compensation for damages** – zaudējumu atlīdzība
- compensation of a loss, compensation** – zaudējuma atlīdzība
- compensation rate** – atlīdzības takse
- complaint** – sūdzība
- complete a deed** – izgatavot aktu
- compulsory auction** – piespiesta izsole
- compulsory debt** (§ 490) – neatliekams parāds
- concealed property** (§ 952) – *Concealed*

property means all valuable property buried in the earth, immured or in any other way concealed, whose owner due to the length of time elapsed is no longer able to be known. Ownership of concealed property discovered on one's own land or on ownerless land accrues to the finder. –
apslēpta manta

concurus proceedings –
konkurss

condition (§ 1549) –
A condition is such an ancillary provision as renders the effect of the contract dependent upon a certain subsequent and unknown, or to be supposed as such, event. –
nosacījums

conditional claim – nosacīts
prasījums

**conduct court proceedings,
conduct a trial** – vest prāvu

confirmation –
apstiprinājums

conflict – sadurties (267.p.)

confusion – sakritums

consanguinity – radniecība

consent – atļauja (33.p.) ,
piekrišana

consider equivalent –
pielīdzināt

construe – iztulkot (928.p.)

consumable property –
patērējama lieta

contest – apstrīdēt

contesting a will –
testamenta apstrīdēšana

contract – līgums

**contract for work
performance** (§ 2212) –
Pursuant to a contract for work-performance, one party undertakes, using the party's tools and equipment and for a fixed fee, to perform for another party an order, the production of some product or the conducting to its completion of some activity. –
uzņēmuma līgums

contract of bailment –
glabājuma līgums

- contract to renounce the right of inheritance** – mantotāja atteikšanās līgums
- contracting parties** – līdzējas puses, līdzēji
- contracts regarding games of chance** – laimes līgumi
- contracts requiring return of property** – atdošanas līgumi
- contractual heir** – līgumisks mantinieks
- contractual inheritance** – līgumiska mantošana
- contractual interest rate** – nolīgtie procenti
- contractual penalty** (§ 1716) – *Contractual penalties are penalties which a person undertakes to bear regarding his or her obligation in such case as he or she does not perform the obligation, or does not perform it satisfactorily.* – līgumsods
- contractual right** – pielīgums
- contribution** – ieguldījums
- corresponding duty** – pretpienākums
- corroboration** – korroborācija
- corvée** – kļaušas
- counterduty** – pretpienākums
- court** – tiesa
- court judgment** – tiesas spriedums
- court proceedings** – prāva
- credit mortgage** – kredithipotēka
- creditor** – kreditors
- criminal offence** – noziedzīgs nodarījums
- criminal threats** – sodāmi draudi

D

- damage** – kaitējums, zaudējums
- death** – nāve
- death certificate** – miršanas apliecība
- debt** – parāds
- debt document** – parāda akts
- debtor** – parādnieks
- debts to which the property is subject** – parāds, gulošs uz mantu
- deceased** – mirušais
- declare presumed dead** – izsludināt par miršu
- decrease of profit** – peļņas atrāvums
- deduct debts** – atvilkt parādus
- defect** – trūkums
- defects of property** – lietas trūkumi
- defence** – ieruna (1701.p.)
- defendant** – atbildētājs
- deficiency** – trūkums
- degree of kinship** – radniecības pakāpe
- delay** – nokavējums, novilcinājums
- deliberately** – tīši
- delict** – tiesību aizskārums
- delivery** – nodošana
- delivery expenses** – nogādāšanas izdevumi
- deprivation** – pametums
- descending kin** – lejupējie radnieki
- descent** – izcelšanās
- designated condition** – apzīmētais nosacījums
- destruction** – bojā eja
- detain** – aizturēt
- detainer rights** – aizturējuma tiesības
- deterioration** – pasliktinājums
- detriment** – pametums

devolve to an heir on the basis of the rights of the heir himself or herself – pāriet uz mantinieka paša tiesības	dissent – noliegšana (1430.p.)
difficult-to-cure – grūti dziedināms	dissolute lifestyle – izlaidīga dzīve
diligence – čaklība	dissolution of marriage – laulības šķiršana
direct heir – tiešais mantinieks	distress – ķīlāšana
direction – rīkojums	distress rights – ķīlāšanas tiesība
discharge – dzēšana (490.p.)	distribution of an estate – mantojuma izdalīšana
discharge of a claim – prasījuma dzēšana	division – dalīšana, sadalīšana
discharge the debt – dzēst parādu (1837.p.)	division of an estate – mantojuma dalīšana
discourage – atbaidīt	divorce – laulības šķiršana
discretion – ieskats	document – dokuments
disfigurement – izķēmojums	domestic animals – mājas kustoņi
dispute – apstrīdēt	dominant immovable property – valdošais nekustamais īpašums
dispute – strīds	donee – apdāvinātais
disputed property – apstrīdamas lietas	donor – dāvinātājs
	dowry – pūrs

draft – līguma projekts

duty – pienākums

draw up a written deed –
sastādīt rakstisku aktu

duty of liability – atbildības
pienākums

duress – spaidi

dwelling – dzīvoklis (396.p.)

E

- earnest money** (§ 1725) – *Earnest money shall mean that which is given by one party to the other party at the time of entering into a contract not only as proof that a contract has been entered into, but also to secure its performance.* – rokas nauda
- earnings** – izpelnīta atlīdzība (2188.p.), peļņa (28.p.)
- elapse** – notecēt
- employee** – darbinieks
- employer** – darba devējs, saimnieks (1639.p.)
- employment contract** (§ 2178) – *Pursuant to an employment contract, one party undertakes to perform work for the other party for remuneration.* – darba līgums
- employment relations** – darba attiecības
- encumber** – apgrūtināt
- end of active hostilities** – karadarbības izbeigšanās
- enforcement proceedings** – piedziņa
- enhancement expenditures** – greznuma izdevumi
- enrich oneself** – iedzīvoties
- enter into marriage** – iedoties laulībā
- entering into a contract** – līguma noslēgšana
- entering into a transaction** – darījuma noslēgšana
- entirety of property of an estate** – mantojuma masa
- entirety of property subject to concursus proceedings** (§ 217) – konkursa masa
- essence of usufruct** – lietojuma būtība
- essential elements** – būtiskas sastāvdaļas
- establishment** – nodibinājums

- estate** (§ 382) – *An estate is the whole, which comprises all immovable and movable property, as well as transferable rights and obligations, which may be transferred to others and which, at the actual or legally presumed time of death, were owned by the deceased or a person legally presumed dead.* – mantojums
- estate-leaver** – mantojuma atstājējs
- evidence** – pierādījums
- excessive loss** – pārmērīgs zaudējums
- excessive use** – pārmērīga lietošana
- exclusion from inheritance** (§ 427) – *Exclusion from inheritance shall be understood as the intent expressed in instructions in contemplation of death such that the one who has a right of inheritance by law does not become an heir. Forced heirs may be excluded from a preferential share of an estate only as provided for in law and directly expressed in the instructions in contemplation of death for factually appropriate causes.* – atstumšana no mantojuma
- excusable mistake** – atvainojama maldība
- execution** – izpildījums
- execution of a will** – testamenta izpildīšana
- executor of a will** – testamenta izpildītājs
- exercise rights** – izlietot tiesības
- exercising due care** – ievērojot vajadzīgo rūpību
- expectant right** – nogaidu tiesība
- expenditures** – izdevumi
- expense** – rēķins (258.p.)
- expenses** – izdevumi (95.p.)
- expert** – lietpratējs
- expiration** – notecējums

express in writing – izteikt
rakstiski

express one's intent –
izteikt savu gribu

expressed intent – izteikta
griba

expression of intent –
gribas izteikums

extension of the term –
termiņa pagarinājums

extinguish the debt – dzēst
parādu

**extraordinary usufructuary
rights** – ārkārtēja
lietojuma tiesība

F

- factual impediments** – faktiski šķēršļi
- fail to accept** – izvairīties pieņemt
- failure to act** – bezdarbība
- fall of the hammer** – piesitums
- family law** – ģimenes tiesības
- family** (§ 214) – *In the narrow sense of its definition, a family consists of the spouses and their children while they are still part of a common household.* – ģimene
- fault** – vaina
- fear** – bailes
- fictitiously** – fiktīvi
- filiation of a child** – bērna izcelšanās
- financial benefit** – mantiska vērtība
- financial value** – mantiska vērtība
- finder of lost property** – nozaudētas lietas atradējs
- finder's fee** – atradēja alga
- first lessor** – pirmais iznomātājs
- fishing right** – zvejas tiesība
- force** – vardarbība
- force majeure** – nepārvarama vara
- forced heir** (§ 423) – *Forced heirs are the spouse and descendants, but if there are no descendants, then ascendants of the nearest degree of kinship.* – neatraidāms mantinieks
- forfeiture of inheritances** – mantojuma atraušana
- founding documents** – dibināšanas akts
- fraud** (§ 1459) – *Fraud is the unlawful deception of another person for the purpose of inducing him or her to perform acts contrary to his or her interests or to refrain from such acts.* – viltus

freight costs – veduma
maksa

friendship purchase –
draudzības pirkums

fruits (§ 855) – *Fruits, within the widest meaning of this word, are every benefit which may be obtained through the use of a principal property. Fruits, within the narrowest meaning, are all that which may be obtained from a property, either as the natural product thereof or as income which it bears in connection with special legal relationships; in the former case, the fruits are*

*called natural, in the latter, civil. Included in the latter shall be lease and rental payments and interest on capital. –
augļi*

fulfilment – izpildījums
(1425.p.)

full kinship – pilnīga
radniecība

full right of control –
pilnīgas varas tiesība

fungible property –
atvietojava lieta

future property – nākamā
lieta

G

- gambling contract** (§ 2281) –
A gambling contract is a contract by which profit to one party and loss to the other party are made contingent on an unknown future event. – spēles līgums
- general power of attorney** – ģenerālpilnvara
- General Registry office** – dzimtsarakstu nodaļa
- generally useful purpose** – vispārnodēris mērķis
- gift** (§ 1912) – *A gift is a legal transaction whereby one person grants valuable property to another through generosity and without remuneration.* – dāvinājums
- give as present** – dāvināt
- give notice of claims** – uzteikt prasījumus
- give rise to a right** – dot tiesību
- good cause** – svarīgs iemesls
- goods** – preces
- grant rights** – piešķirt tiesības
- gross ingratitude** – rupja nepateicība
- gross insults** – rupji apvainojumi
- gross negligence** – rupja neuzmanība
- grow a crop** – audzēt kultūru
- guarantee** (§ 1692) –
A guarantee is a contractual duty to be liable for the debt of a third person without, however, releasing the third person from the debt. – galvojums
- guarantor** – galvinieks
- guardian** – aizbildnis
- guardianship** – aizbildnība

H

- half-brother** – pusbrālis
- half-sister** – pusbāsa
- harm** – kaitējums
- heating system** – kurināmā
ietaise
- heir by intestacy** –
likumisks mantinieks
- heir** (§ 384) – *The right to enter into the whole of the rights and obligations pertaining to the estate of the deceased shall be called the right of inheritance. A person who has such a right shall be called an heir.* –
mantinieks
- higher bidder** – pārsolītājs
- highest bidder** – vairāksolītājs
- hinder** – kavēt
- hold administratively liable** –
saukt pie administratīvas
atbildības
- holder** – turētājs
- holding** – turējums
- honour** – gods
- housing** – mitekļis (95.p.)
- hunting rights** – medību
tiesības

I

- illegal** – prettiesīgs
- illegal condition** –
pretlikumīgs nosacījums
- illness** – slimība
- immoral conditions** –
netikumīgi nosacījumi
- immorally** – netikli
- immovable property** –
nekustama lieta,
nekustama manta
- impediments to entering
into marriage** – šķēršļi
laulības noslēgšanai
- implicit intent** – klusējot
izteikta griba
- implicitly made
renunciation** – klusējot
izdarīta atteikšanās
- impossible condition** –
nieespējams nosacījums
- improper use** – nelietīga
izlietošana
- improvements** –
uzlabojumi
- in due time** – pienācīgā
laikā
- in equal undivided shares** –
vienādās domājamās daļās
- in the proper place** – īstā vietā
- inaction** – bezdarbība
- income** – ienākums
- incomprehensible
expressions** –
nesaprotami izteikumi
- inconsumable property** –
nepatērējama lieta
- independent property** –
brīvā manta
- indirect loss** – netiešs
zaudējums
- indivisible obligation** –
nedalāma saistība
- indivisible rights** –
nedalāmas tiesības
- industrious owner** – čakls
saimnieks
- industriousness** – čaklība
- informal division** – mājas
kārtībā izdarīts dalījums

- information that injures reputation and dignity** –
godu un cieņu
aizskarošas ziņas
- infringement of rights** –
tiesību aizskārums
- inherit from each another** –
savstarpēji mantot
- inheritance** – mantojums
- inheritance action** –
mantojuma prasība
- inheritance by spouses** –
laulāto mantošana
- inheritance contract**
(§ 639) – *Contractual inheritance shall be founded by contract pursuant to which one party grants the rights to his or her future inheritance or its part to another party, or several parties grant such rights to each other. Such a contract is termed an inheritance contract.* –
mantojuma līgums
- inheritance law** –
mantojuma tiesības
- injured party** – cietušais
(755.p.)
- innkeeper** (§ 1995) –
Innkeepers whose trade is to provide accommodation to travellers shall be liable to them for returning property brought in by them. –
viesnīcnieks
- insolvency** – maksātnespēja
- installation** – ietaise
- installation that utilises water power** – ūdensspēka
izmantošanas ietaise
- instalments purchase** –
nomaksas pirkums
- institution** – iestāde
- instruction** – rīkojums,
priekšraksts
- intangible property** –
bezķermeniskas lietas
- intent** – nodoms, griba (42.p.)
- intentional crime** – tīšs
noziedzums
- intentionally** – tīši
- intentional wrong** – tīšs
kaitējums
- interest** – procenti

interest rate, interest –
procentu apmērs

interest set by law –
likumiskie procenti

interested person –
ieinteresēta persona

**interference with the
possession** – valdījuma
traucējums

interpret – iztulkot

interpretation – iztulkošana

intestate succession –
likumiska mantošana

intrude – iespieties

invalid transaction – spēkā
neesošs darījums

invalidity – spēkā neesamība

inventory – inventārs,
saraksts (227.p.)

invitation to inherit –
aicinājums mantot

irrevocable property –
neatceļams īpašums

irrigation – apūdeņošana

island formed in the river –
sala, kas radusies upē

J

	joint ownership rights – kopīpašuma tiesības
joining property – lietu savienošana (979.p.)	joint property – kopīga manta, kopīpašums, kopmanta
joint creditors – kopkreditori	jointly and without division – kopīgi un nedalīti
joint debtors – kopparādnieki	judgment – spriedums
joint ownership – kopīpašums	justified self-defence – atļautā paš aizstāvība
joint ownership of property – mantas kopība	justly – taisnprātīgi

K

kin – radnieki

kin in a direct line (§ 207) –

Kin in a direct line are those who have descended from each other by birth and are called either

ascending or descending kin, depending on whether the calculation is from children to parents, or vice versa. –

radnieki taisnā līnijā

kind – šķira (107.p.)

kinship – radniecība

- L**
- labourer** – strādnieks
- lack of care** – uzmanības trūkums
- lake bed** – ezera gultne
- land register** – zemes grāmata
- land surface** – zemes virsa
- landowner** – saimnieks (2196.p.)
- lapse of the prescriptive period** – noilguma termiņa notecējums
- last will** – pēdējā griba
- last will instructions** – pēdējās gribas rīkojums
- late-payment interest** (§ 1759) – *Interest shall also be paid even if not specifically agreed to, on the basis of law, in the following cases: 1) regarding lateness in regard to each payment of a debt, even though the debt itself may be interest-free; such interest is called late-payment interest ...* – nokavējuma procenti
- lawful basis** – tiesisks pamats
- lawful inheritance** – likumiska mantošana
- lawful relations** – tiesiska attiecības
- lawful transaction** – tiesisks darījums
- lease payment** – nomas maksa
- leasing** – iznomāšana
- leasing contract** (§ 2112) – *A contract, which grants the use of a fruit-bearing property in order to gain fruit thereof is a lease, but any other contract granting use, is a rental contract.* – nomas līgums
- legacy** (§ 500) – *If someone has been bequeathed not the whole estate, nor a share in relation to the whole of the estate, but only a separate inheritance object, then the bequest is called a legacy, but the person to whom it has been bequeathed, a legatee.* – legāts

- legal age** – pilngadība *property is returned.* –
patapinājuma līgums
- legal basis** – tiesisks
pamats **lessee** – nomnieks
- legal capacity** – tiesību spēja **lessor** – iznomātājs
- legal force** – tiesīgs spēks **letter of intent** –
priekšlīgums
- legal impediments** –
likumiski šķēršļi **liability** – atbildība
- legal person** – juridiskā
persona **limits** – robeža (94.p.)
- legal relations** – tiesiskas
attiecības **liquidation** – likvidācija
- legal representative** –
likumīgais pārstāvis,
vietnieks (690.p.) **liquidator** – likvidators
- legally binding force** –
tiesiski saistošs spēks **list** – saraksts
- legatee** (§ 500) – legatārs **List of Monuments**
Protected by the State –
valsts aizsargājamo
pieminekļu saraksts
- lender** – aizdevējs,
patapinātājs **littoral zone** – jūras
piekrastes josla
- lending contract** (§ 1947) –
*A lending contract (a loan
for use) is a contract by
which a person transfers to
another person property
without compensation and
for a specific use, with the
condition that the same* **livestock path** – lopu ceļš
- loan** – aizņēmums **loan agreement** (§ 1934) –
*A loan agreement is a
contract whereby
ownership of a certain
quantity of fungible
property is transferred,*

with the duty to return property in the same quantity and of the same kind and quality as the property received. – aizdevuma līgums

local government – pašvaldība

lose the habit – atmet paradumu

loss (§ 1770) – *A loss shall be understood to mean any deprivation which can be assessed financially.* – zaudējums

lost income – atrauta peļņa (2347.p.)

lost profits – atrautā peļņa

lost property – nozaudēta lieta

lot – loze

lottery (§ 2285) – *Lottery is a contract by which the owner of an object obtains the object according to a definite plan, but the participants in the lottery acquire, for a certain price or free of charge, the chance of winning it.* – izloze

lower standing parcel of land – zemāk stāvošs zemes gabals

lucid intervals – gaišie starplaiki

M

- maintenance** – uzturs
- make a gift of** – dāvināt
(648.p.)
- management** –
apsaimniekošana
- management of the
property of other
persons** – svešu lietu
pārziņa
- manager** – pārvaldnieks,
saimnieks
- manifestly** – acīmredzami
- market price** – tirgus cena
- marriage contract** – laulības
līgums
- maternal line** – mātes līnija
- member** – biedrs
- member of a partnership** –
sabiedrības biedrs
- mental capacity** – garīgās
spējas
- mental illness** – gara
slimība
- mentally ill** – garā slimais
- mercantile marine ship** –
jūras tirdzniecības kuģis
- mineral resources** –
izrakteņi
- minister** – garīdznieks
(50.p.)
- minority** – nepilngadība
- minors** – nepilngadīgie
- missing person** –
pazudušais
- mistake** – maldība
- mistake in substance** –
svarīga maldība
- mistake of fact** – faktiskā
maldība
- mistake of law** – tiesiskā
maldība
- mistake of little
substance** – nesvarīga
maldība
- mixed condition** – jaukts
nosacījums
- modes of transport** –
transporta veidi

monetary claim – naudas
prasījums

monetary fine – naudas
sods

moral injury – morāls
kaitējums

moral principles – labi
tikumi

more attractive – daiļāks

more pleasing – patīkamāks

mortal danger – nāves
briesmas

mortgage – hipotēka

movable property –
kustama lieta

movable property –
kustama manta

multilateral transaction –
vairākpusējs darījums

multiple kinship relation –
vairākkārtēja radniecība

mutilation – sakropļojums

mutual will – korrespektīvs
testaments

N

	negative condition – noliedzošs nosacījums
natural elements – dabiskas sastāvdaļas	negligence – neuzmanība, nolaidība
natural force – dabas spēks	net income – tīrs ienākums
natural fruits – dabiskie augļi	nonfungible property – neatvietojama lieta
natural guardians – dabiskie aizbildņi	not worthy to inherit – mantot necienīgs
natural increase – pievairojums	notarisation procedures (with) – notariālā kārtībā
natural person – fiziskā persona	notary public – notārs
necessary condition – nepieciešams nosacījums	notation – piebildums (1839.p.)
necessary expenditures – nepieciešamie izdevumi	notice – uzteikums
	novation – pārjaunojums

O

- oath** – zvērests
- objection** – iebildums, ieruna
- obligation rights** (§ 1401) – *Obligations rights are rights on the basis of which one person - the debtor - is required to perform certain actions of a financial value for the benefit of another person - the creditor.* – saistību tiesības
- obligations** – saistības
- obligations law** – saistību tiesības
- obligee** – tiesīga persona
- obligor** – saistītais
- occasion a loss** – nodarīt zaudējumus
- of legal age** – pilngadīgs
- offer** – piedāvājums
- offeror** – piedāvātājs
- officer, official** – amatpersona
- Old Believers** – vecticībnieki
- opaque expressions** – tumši izteikumi
- opening of a succession** – mantojuma atklāšanās
- operator of a lottery** – izlozētājs
- opposing party in a contract** – pretlīdzējs
- opposite consequences** – otrādas sekas
- option rights** – izvēles tiesības
- oral** – mutisks
- oral agreement** – mutiska vienošanās
- order** – pasūtījums
- ordinary negligence** (§ 1646) – *Ordinary negligence shall be considered to be that lack of care and due diligence as must be observed by any reasonably prudent and careful manager.* – viegla neuzmanība
- orphan's court** – bāriņtiesa

**outside the concursus
procedure** – ārpus
konkursa procesa

outstanding interest –
nenomaksātie procenti

own discretion – pēc savas
gribas

owner – saimnieks

ownerless property –
bezīpašnieka lieta

ownership – īpašums

ownership action – īpašuma
prasība

ownership rights – īpašuma
tiesības

P

parcel of land, piece of land – zemes gabals

parental authority – vecāku vara

parish – pagasts

parish court – pagasttiesa

part of a share – daļas daļa

partial kinship – nepilnīga radniecība

partnership – biedrība

partnership contract – sabiedrības līgums

passing of ownership – īpašuma pāreja

pay court costs – atlīdzināt prāvas izdevumus

payment – maksājums, samaksa

penalty – pametums

performance – izpildījums

period – termiņš

permission – atļauja

permit – atļauja

person – persona

person being substituted for – atvietojamā persona

person lacking capacity to act – rīcības nespējīga persona

person who has acquired the property in bad faith – ļaunticīgs ieguvējs

person who has processed something – apstrādātājs

person whose property has been distressed – apķīlātais

personal attributes – personīgās īpašības

personal inclinations – personīgās tieksmes

personal rights – personiskas tiesības

personal servitudes
(§ 1131) – *A servitude established for the benefit of a specific natural or legal person is a personal*

- servitude.* –
personālservitūti
- person being put into possession** – ievēšana valdījumā
- physical deficiencies** – miesīgi trūkumi
- place of residence** (§ 7) –
Place of residence (domicile) is that place where a person is voluntarily dwelling with the express or implied intent to permanently live and work there. – dzīves vieta
- plaintiff** – prasītājs
- planted fields** – sējumi
- planting** – stādīšana
- pledge** – ķīla
- pledge right** (§ 1278) –
A pledge right is such right in regard to property of another (Section 841) as on the basis of which the property secures the claim of a creditor so that the creditor is able to receive from the property payment for such claim. – ķīlas tiesība
- pledgee** – ķīlasņēmējs
- pledger** – iekļātājs
- pledger** – ķīlasdevējs
- pledging, pledge** – iekļājums
- pole** – maikste
- possession** – valdījums
- possessor in good faith** (§ 910) – *Possessors in good faith are those who are convinced that no other person has a greater right to possess the property than they, but possessors in bad faith are those who know that they do not have the right to possess the property or that some other person has greater right in this respect than they.* – labticīgs valdītājs
- possessory pledge** (§ 1279) – *A pledge right in regard to movable property is called a possessory pledge, if upon such property being pledged, possession of it is transferred to the creditor.* – rokas ķīla
- potential lost income** – varbūtējā atrautā peļņa

- power of attorney** –
pilnvara
- predecessor** – priekšgājējs
- pre-emption** – izpirkums
- pre-emptor** – izpircējs
- preference** – priekšrocība
(873.p.)
- preferential share** –
neatņemama daļa
- pre-legacy** – prelegāts
- primary heir** –
pirmmantinieks
- primary purpose** –
pirmējais uzdevums
(1211.p.)
- principal** – kapitāls
(1362.p.)
- principal debt** – galvenais
parāds
- principal debtor** – galvenais
parādnieks
- principal property** (§ 850) –
*Principal property is that
which may be the
independent subject-matter
of rights. However,*
- property as exists only in
conjunction with,
belonging to or as
otherwise associated with
principal property (Section
851), is auxiliary
property. –
galvenās lietas*
- priority right** – priekšrocība,
pirmtiesība
- private delict** – personisks
aizskārums
- private rights** –
privāttiesības
- private volition** – privāta
griba
- private will** – privāts
testaments
- privation** – trūkums
- privileged will** – privileģēts
testaments
- probable intent** – šķietamas
domas
- proclamation** –
izsludināšana
- profit** – peļņa
- profitability** – ienesība

promise – solījums,
apsolījums (1523.p.)

promisee – apsolījuma
ņēmējs

promisor – apsolītājs

promissory note –
parādraksts

proof – pierādījums

property – īpašums

property law – lietu tiesības

**property of other person,
another person's
property** – sveša lieta

property rights – lietu
tiesības

property without heirs –
bezmantinieku manta

proportionally – samērīgi

proprietor – saimnieks

protection of an estate –
mantojuma apsardzība

provide by contract –
pielīgt, paredzēt līgumā

provider of advice –
padoma devējs

public duty – sabiedriska
pienākums

public waters – publiski
ūdeņi

public will – publiska
testaments

publication –
izsludināšana

purchase contract

(§ 2002) – *A purchase
contract is a contract
whereby one party
promises to convey to the
other certain property or
rights for an agreed sum of
money.* –

pirkuma līgums

purchase payment –
pirkuma cena

purchase price – pirkuma
cena, pirkuma maksa

purchaser – pircējs

R

- raft** – pludināšana
- real charge** (§ 1260) –
A real charge is a permanent obligation attached to immovable property to repeatedly provide specified performance of money, in kind or by corvée. –
reālnasta
- real servitude** (§ 1131) –
A servitude established for the benefit of specific immovable property, so that it is enjoyed by each successive owner, is a real servitude. –
reālservitūts
- reasonable doubt** –
pamatotas šaubas
- receipt** – kvitēt
- receipt** – kvīts
- recipient** – saņēmējs
- reciprocal wills** – savstarpēji
testamenti
- reckless** – vieglprātīgi
- reclaim** – atprasījums
- recognition of paternity** –
paternitātes atzīšana
- recommendation** – ieteikums
- recover** – attiesāt
- refusal of an inheritance** –
atteikšanās no mantošanas
- register of documents** –
aktu grāmata
- registration number** –
kārtas numurs (143.p.)
- reimbursement** – atlīdzība
- relatives** – radnieki
- release** – atsvabināšana
- reliable standard** – droša
mēraukla
- relief** – atvieglojums
- relinquish possession** –
izlaist no savām rokām
- remain in effect** – palikt spēkā
- reminder** – atgādinājums
- remission of a debt** –
parāda atvieglojums

- remove from the scope of private law** – izņemt no privāttiesiskas apgrozības
- remuneration** – atlīdzība, atlīdzība par darbu
- renew** – pārjaunot
- rental contract** (§ 2112) – *A lease or rental contract is a contract pursuant to which one party grants or promises the other party the use of some property for a certain lease or rent payment. A contract, which grants the use of a fruit-bearing property in order to gain fruit thereof is a lease, but any other contract granting use, is a rental contract.* – īres līgums
- rental of residential premises** – telpu īre
- rental payment** – īres maksa
- renter** – izīrētājs
- renunciation of an inheritance** – mantojuma atraidīšana
- replevin** – attiesājums
- replevied** – attiesāt (1333.p.)
- representation** – vietniecība (2294.p.)
- represented person** – pārstāvamais
- repurchase** – atpakaļpirkums
- reputation** – gods
- resale** – atpakaļpārdevums
- reservation** – piebildums (2034.p.)
- resolatory condition** – atceļošs nosacījums
- restore to one's previous status** – atjaunot agrāko stāvokli
- retain** – aizturēt
- retroactive effect** – atpakaļējs spēks
- review** – caurlūkošana (307.p.)
- revocation** – atcēlums
- revocation** – atsaukšana

- revocation of a will** –
testamenta atcelšana,
testamenta atsaukšana
- right of building projection** –
pārkaru būves tiesība
- right of a direct pledge** –
tieša ķīlas tiesība
- right of a footpath** – kājceļa
tiesība
- right of building height** –
augstākas būves tiesība
- right of drainage** – notekas
tiesība
- right of dwelling** – dzīvokļa
tiesība
- right of first refusal** –
pirmpirkuma tiesība
- right of inheritance** (§ 384) –
*The right to enter into the
whole of the rights and
obligations pertaining to
the estate of the deceased
shall be called the right of
inheritance.* –
mantojuma tiesība
- right of installation** –
iebūves tiesība
- right of inventory** –
inventāra tiesība
- right of light** – gaismas
tiesība
- right of pre-emption**
(§ 1381) – *A right of
preemption is the right to
acquire immovable
property alienated by
another person, by taking
precedence over the
acquirer thereof in relation
to priority as against him
or her, and the assumption
of his or her rights.* –
izpirkuma tiesība
- right of prohibition** –
aizlieguma tiesība
- right of representation** –
pārstāvības tiesība
- right of support** – atbalsta
tiesība
- right of use** – lietošanas
tiesība
- right of view** – skata tiesība
- right of water disposal** –
izlejas tiesība
- right of watering livestock** –
lopu dzirdināšanas
tiesība
- right of way** – ceļa tiesība

right of withdrawal – atkāpšanās tiesība	right to reclaim – atprasījuma tiesība
right to a livestock path – tiesība uz lopu ceļu	rights arising from a contract – no līguma izrietošas tiesības
right to choose – izvēles tiesība	rights of an heir – mantnieka tiesības
right to claim – prasījuma tiesība	risk for destruction – bojā ejas risks
right to object – ierunas tiesība	risky contract – riskants līgums
right to opt out – tiesība atteikties	rural servitudes – lauku servitūti

- S**
- safekeeping** – uzglabāšana
- safety** – drošība
- safety of the public** –
sabiedriskā drošība
- sale at auction** (§ 2073) –
*Sale at auction is an offer
regarding property
intended for open sale, to
enter into a purchase
contract with the person
who bids the highest price
for such property.* –
pārdošana izsolē
- satisfaction** – apmierinājums
- satisfaction of debt** –
parāda izpildījums
- scientific evidence** –
zinātniski pierādījumi
- seal** – zīmogs
- secondary heir** –
pēcmantnieks
- securities** – vērtspapīri
- security** – drošība,
nodrošinājums
- self-defence** – paš aizstāvība
- self-help** – pašpalīdzība
- sell on the open market** –
pārdot par brīvām cenām
- separate ownership** –
mantas šķirtība
- separate property** –
atsevišķa manta
- separate property of a
spouse** – laulātā
atsevišķa manta
- separation of the fruits** –
augļu atdalīšana
- servant** – kalpotājs
- service** – pakalpojums
- servient immovable
property** – kalpojošais
nekustamais īpašums
- servient parcel of land** –
kalpojošais zemes gabals
- servient property** –
kalpojošās lietas
- servitude of right of way** –
ceļa servitūts
- servitude of conducting
water** – ūdensvada
servitūts

servitude of drawing

water – ūdens smelšanas
servitūts

servitude of right of use of

water – ūdens lietošanas
servitūts

servitude (§ 1130) –

A servitude is such right in respect of the property of another as restricts ownership rights regarding it, with respect to utilisation, for the benefit of a certain person or a certain parcel of land. – servitūts

servitudes of buildings –

ēku servitūti

set-off – ieskaits**settlement** – nolīdzinājums
(1343.p.)**settlement** (§ 1881) –

A settlement is a contract whereby the contracting parties transform a disputed or otherwise dubious mutual legal relationship into one that is undisputed and undoubted through mutual concessions. – izlīgums

share of an estate –

mantojuma daļa

sharecropper – graudnieks**sharecropping contract**

(§ 2196) – *Pursuant to a sharecropping contract, one party, the sharecropper, undertakes to perform for the other party, the landowner, all the general usual work on the landowner's farm, with the sharecropper's own horse and manpower, and own tools. – graudniecības līgums*

ship mortgage – kuģu

hipotēka

shore – piekraste**shortage, shortfall** –

iztrūkums

shortfall as might exist –

varbūtējais iztrūkums

signature – paraksts**silence** – klusēšana**sister of the whole blood** –

īstā māsa

social standing –

sabiedriskais stāvoklis

- solidary liability** – solidāra atbildība
- solidary obligation** – solidāra saistība
- sowing** – sēšana
- special power of attorney** – speciālpilnvara
- specifically expressed intent** – noteikti izteikta griba
- speculative purchase** – cerības pirkums
- spendthrift lifestyle** – izšķērdīga dzīve
- Spousal Property Relations Register** – laulāto mantisko attiecību reģistrs
- spouse** – laulātais
- standard price** – normēta cena
- State revenue** – valsts ienākumi
- stirps** (§ 209) – *Collectively all of the kindred descended from one common third person are called a stirps.* – cilts
- stock company** – akciju sabiedrība
- storage** – uzglabāšana
- structure** – būve
- subject-matter of a contract** – līguma priekšmets
- subject-matter of ownership** – īpašuma priekšmets
- sub-lessee** – apakšnomnieks
- subrogation action** – regresa piedziņa (1706.p.), regresa prasība
- substance** – satūra būtība
- substance of the rights** – tiesību saturs
- substantial financial loss** – svarīgs mantisks zaudējums
- substitute** – vietnieks (876.p.)
- substitute** (§ 477) – *For heirs appointed in a will, if they might not want to or*

for some reason might not be able to accept the inheritance, the testator may appoint a replacement who shall be called a substitute. –
substitūts

substitution – substitūcija

sub-tenant – apakšīrnieks

successor to the rights, successor in interest – tiesību pēcnieks

supplier – piegādātājs

supply contract (§ 2107) – Pursuant to a supply agreement, one party (the supplier) undertakes to deliver to the other party (customer) a particular thing for a certain price. – piegādes līgums

support – uzturs

supporting object – atbalsts

surname – uzvārds

suspensive condition – atliekošs nosacījums

T

- take appropriate measures** – spert attiecīgus soļus
- tangible property** – ķermeniska lieta
- tenant** – īrnieks
- term** – termiņš
- term debt** – terminēts prasījums
- testamentary heir** – testamentārs mantinieks
- testamentary inheritance** – testamentāra mantošana
- testamentary instrument** – testamentārais rīkojums
- testator** – testators
- threatened harm** – piedraudētais ļaunums
- threats** – draudi
- threshing machine** – kuļamā mašīna (2209.p.)
- through a court** – ar tiesas starpniecību
- tools and equipment** – darba rīki un ierīces
- towpath** – tauvas josla
- trademark** – preču zīme
- trader** – tirgotājs
- tradespersons** – arodu piekopēji
- trading undertaking** – tirdzniecības uzņēmums
- transfer** – nodošana, tālākdošana
- transgression of rights** – tiesību aizskārums
- traveller** – ceļotājs
- treat equivalently** – pielīdzināt
- trial** – prāva
- trustee** – aizgādnis
- trusteeship** – aizgādnība
- trusteeship for an estate** – mantojuma aizgādnība

U

- unauthorised management** – neuzdota lietvedība
- unauthorised manager** – nepilnvarots lietvedis
- unconditional consent** – beznosacījuma piekrišana
- undivided shares** – domājamas daļas
- unfair competition** – negodīga konkurence
- unilateral** – vienpusējs
- unilateral expression of volition** – vienpusējs gribas izteikums
- unilateral promise** – vienpusējs apsolījums
- unilateral transaction** – vienpusējs darījums
- universal power of attorney** – universālpilnvara
- unpostponable debt** (§ 280) – neatliekams parāds
- unreservedly** – bez piebilduma
- useful expenditures** – derīgie izdevumi
- usufruct** – lietojums
- usufructuary pledge** – lietošanas ķīla
- usufructuary rights** – lietojuma tiesība

V

valid doubt – pamatotas
šaubas

valuable property –
mantiska vērtība,
vērtīgas lietas

value – vērtība

victim – cietušais

violation of rights – tiesību
aizskārums

violence – vardarbība

volition – griba

**voluntary sale at auction,
voluntary auction** –
labprātīga izsole

W

wager (§ 2282) – *A wager is a contract by which the parties agree, with respect to a disputable assertion, that the party whose assertion is shown to be wrong shall perform something for the benefit of the other party or a third person (Section 1521 and subsequent Sections).* – derība

wages for piecework – akorda alga

waive a claim – atteikties no prasījuma

ward – aizbilstamais

water power utilisation installation – ūdensspēka izmantošanas ietaise

wear and tear – nolietošanās

well-founded suspicions – dibinātas aizdomas

wildlife, wild animals – meža dzīvnieki

will – griba (224.p.)

will (§ 418) – *Any unilateral instruction which someone has given in case of his or her death regarding all of his or her property or part of some property or regarding specific items of property or rights, shall be called a will.* – testaments

withhold – aizturēt

within the widest meaning – plašākā nozīmē

without a special power of attorney – bez sevišķas pilnvaras

work – darbība

written – rakstisks

wrongful acts – neatļautas darbības

wrongful intent – ļauns nolūks

wrongful self-enrichment – netaisna iedzīvošanās

Piezīmēm

Lined area for notes with horizontal lines.

Tulkošanas un terminoloģijas centra izdotās grāmatas



Konsolidēts Eiropas Kopienas dibināšanas līgums
Rīga, 1999.



Angļu – latviešu lauksaimniecības terminu vārdnīca
English – Latvian Glossary of Agricultural Terms
Rīga, 2000.



Latvijas Republikas tiesību aktu tulkošanas rokasgrāmata
Translation Handbook for Latvian Legislation
Rīga, 2000.



Eiropas Savienības tiesību aktu tulkošanas rokasgrāmata
Rīga, 2000.



Angļu – latviešu Eiropas Savienības primāro tiesību aktu
terminu vārdnīca
English – Latvian Glossary of EU Primary Legislation Terms
Rīga, 2000.



Konsolidēts Eiropas Kopienas dibināšanas līgums
un Nicas Līgums
Rīga, 2001.



Latvijas Republikas Civillikums
The Civil Law of Latvia
Rīga, 2001.



Latvijas Republikas Civillikuma terminu vārdnīca
The Civil Law of Latvia - Glossary of Terms
Rīga, 2001.

Sīkāku informāciju par mūsu izdevumiem varat saņemt:

Tulkošanas un terminoloģijas centrā
Elizabetes ielā 41/43, 5. stāvā, Rīgā, LV-1010

Tālrunis: 7331814; <http://www.ttc.lv>; e-pasts: ttc@ttc.lv